

Sunday September 25, 2016

Subject - REALITY

Golden Text : Matthew 5 : 3

"Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven."
" 虛心的人有福了！因為天國是他們的。 "

Psalm 145 : 9-13

9.The LORD is good to all: and his tender mercies are over all his works.
耶和華善待萬民，他的慈悲，覆庇他一切所造的。

10. All thy works shall praise thee, O LORD; and thy saints shall bless thee.
耶和華阿，你一切所造的，都要稱謝你，你的聖民，也要稱頌你，

11. They shall speak of the glory of thy kingdom, and talk of thy power;
傳說你國的榮耀，談論你的大能。

12. To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty
of his kingdom.
好叫世人知道你大能的作為，並你國度威嚴的榮耀。

13. Thy kingdom is an everlasting kingdom, and thy dominion endureth
throughout all generations.
你的國是永遠的國，你執掌的權柄，存到萬代。

LESSON SERMON

1. Psalm 146 : 1, 2, 5, 7-10

1 Praise ye the LORD. Praise the LORD, O my soul.
你們要讚美耶和華。我的心哪，你要讚美耶和華。

2 While I live will I praise the LORD: I will sing praises unto my God while I have
any being.
我一生要讚美耶和華，我還活的時候，要歌頌我的神。

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the LORD his God:

以雅各的神為幫助，仰望耶和華他神的，這人便為有福。

7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The LORD looseth the prisoners:

他為受屈的伸冤，賜食物與飢餓的。耶和華釋放被囚的。

8 The LORD openeth the eyes of the blind: the LORD raiseth them that are bowed down: the LORD loveth the righteous:

耶和華開了瞎子的眼睛，耶和華扶起被壓下的人，耶和華喜愛義人。

9 The LORD preserveth the strangers; he relieveth the fatherless and widow: but the way of the wicked he turneth upside down.

耶和華保護寄居的，扶持孤兒和寡婦，卻使惡人的道路彎曲。

10 The LORD shall reign for ever, even thy God, O Zion, unto all generations. Praise ye the LORD.

耶和華要作王，直到永遠。錫安哪，你的神要作王，直到萬代。你們要讚美耶和華。

2. Matthew 9 : 35(Jesus)

35Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

....耶穌走遍各城各鄉，在會堂裡教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。

3. Matthew 18 : 1-5

1 At the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

當時，門徒進前來，問耶穌說：天國裡誰是最大的。

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them, Jesus便叫一個小孩子來，使他站在他們當中，

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

說：我實在告訴你們，你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is

greatest in the kingdom of heaven.

所以凡自己謙卑像這小孩子的，他在天國裡就是最大的。

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

凡為我的名，接待一個像這小孩子的，就是接待我。

4. Luke 9 : 57-62

57 And it came to pass, that, as they went in the way, a certain man said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

他們走路的時候，有一個人對耶穌說：你無論往那裡去，我要跟從你。

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.

耶穌說：狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，只是人子沒有枕頭的地方。

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

又對一個人說：跟從我來！那人說：主，容我先回去埋葬我的父親。

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

耶穌說：任憑死人埋葬他們的死人，你只管去傳揚神國的道。

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

又有一人說：主，我要跟從你，但容我先去辭別我家裡的人。

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

耶穌說：手扶著犁向後看的，不配進神的國。

5. Matthew 7 : 21-23

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

凡稱呼我主阿，主阿的人，不能都進天國，惟獨遵行我天父旨意的人，纔能進去。

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

當那日必有許多人對我說：主啊，主啊，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼，

奉你的名行許多異能嗎？

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

我就明明的告訴他們說：我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去吧。

6. Luke 14 : 1-15

1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

安息日，耶穌到一個法利賽人的首領家裡去吃飯，他們就窺探他。

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

在他面前有一個患水腫的人。

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

耶穌對律法師和法利賽人說：安息日治病，可以不可以。

4 And they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go;

他們卻不言語。耶穌就治好那人，叫他走了。

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

便對他們說：你們中間誰有驢或有牛，在安息日掉在井裡，不立時拉牠上來呢？

6 And they could not answer him again to these things.

他們不能對答這話。

7 And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

耶穌見所請的客揀擇首位，就用比喻對他們說：

8 When thou art bidden of any man to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

你被人請去赴婚姻的筵席，不要坐在首位上，恐怕有比你尊貴的客，被他請來。

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.

那請你們的人前來對你說：讓座給這一位吧，你就羞羞慚慚的退到末位上去了。

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

你被請的時候，就去坐在末位上，好叫那請你的人來，對你說：朋友，請上坐，那時你在同席的人面前，就有光彩了。

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

因為凡自高的必降為卑，自卑的必升為高。

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

耶穌又對請他的人說：你擺設午飯，或晚飯，不要請你的朋友，弟兄，親屬，和富足的鄰舍，恐怕他們也請你，你就得了報答。

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

你擺設筵席，倒要請那貧窮的，殘廢的，癱腿的，瞎眼的，你就有福了。

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

因為他們沒有甚麼可報答你，到義人復活的時候，你要得著報答。

15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.

同席的有一人聽見這話，就對耶穌說：在神國裡吃飯的有福了。

7. Luke 17 : 20, 21

20 And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:

法利賽人問，神的國幾時來到，耶穌回答說：神的國來到，不是眼所能見的。

21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

人也不得說：看哪，在這裡，看哪，在那裡，因為神的國就在你們心裡。